Zivilschutzdiskussion : Politiker reagieren = La protection civile en discussion = Discussione attorno alla protezione civile

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 1-2: **$**

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

1/2 1982
Januar
Janvier
Gennaio
29. Jahrgang
29e année
29a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

Mehr Engagement für den Zivilschutz 5
Un engagement plus grand pour la protection civile 5
Maggiore impegno per la protezione civile 5
Pro und Kontra Zivilschutzkommission 8
Une commission de la protection civile? 8
Una commissione per la protezione civile? 8

Aktuell / Actualité / Attualità 15

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Hygienische Probleme in der Katastrophe 27
Problèmes d'hygiène en cas de catastrophe 27
Problemi d'ordine igienico in caso di catastrofe 27
Der Brand von Beinwil und seine Lehren 36
L'incendie de Beinwil et ses enseignements 36
L'incendio di Beinwil e gli insegnamenti che se ne possono trarre 36

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Ausstattung der Schutzräume mit Liegestellen 43
Equipement des abris en lit 43
Die neuen Zivilschutzfilme sind da 45
Les nouveaux films de la protection civile sont là 45
Sono arrivate le nuove pellicole cinematografiche sulla protezione civile 45

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 46

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Der Pionier- und Brandschutzdienst übt einen Rettungseinsatz.

Le Service des pionniers et de lutte contre le feu engagé dans un exercice de sauvetage.

Il servizio pionieri e antincendio si esercita per un intervento di salvataggio.

Photo: Fritz Friedli, Bern

Zivilschutzdiskussion: Politiker reagieren

Die im Herbst 1981 angelaufenen Diskussionen um den Zivilschutz haben bereits zu politischen Reaktionen geführt. Vom Ortschef der Gemeinde Dietikon (ZH) habe ich beispielsweise erfahren, dass dort die Kommunalpolitiker verschiedene Vorstösse betreffend den Zivilschutz eingereicht haben, und auch in mehreren Kantonen ist eine Sensibilisierung der Politiker für Zivilschutzfragen festzustellen. Im Nationalrat wurden zwei Interpellationen eingereicht, welche Auskunft über Ausbaustand und Massnahmen zur Behebung noch bestehender Lücken im Zivilschutz verlangen. Welche Konsequenzen kann diese Entwicklung haben? Ist beispielsweise die Schaffung einer nationalrätlichen Kommission für Zivilschutzfragen zu erwarten? Nationalratspräsidentin Hedi Lang und sieben Nationalräte nehmen in der vorliegenden Nummer Stellung zu dieser Frage. *Kurt Venner*

La protection civile en discussion

Les débats qui ont commencé en automne 1981 au sujet de la protection civile ont déjà donné lieu à des réactions politiques. Ainsi, le chef local de Dietikon ZH m'a appris que les politiciens de cette commune ont d'ores et déjà fait diverses interventions concernant la protection civile. Par ailleurs, on peut constater dans plusieurs cantons une sensibilisation des hommes politiques aux questions relatives à la protection civile. En outre, au Conseil national, deux interpellations ont été déposées, qui demandent des renseignements sur l'état de la protection civile et les mesures prises pour combler les lacunes existantes. Quelles sont les conséquences que peut entraîner l'évolution actuelle? Faut-il par exemple s'attendre à ce qu'une commission du Conseil national pour les questions de protection civile soit créée? La présidente du Conseil national, Mme Hedi Lang, et sept autres conseillers nationaux s'expriment à ce sujet dans le présent numéro de la revue. *Kurt Venner*

Discussione attorno alla protezione civile

Le discussioni iniziatesi nell'autunno del 1981 attorno alla protezione civile hanno già causato reazioni d'ordine politico. Dal capo locale di Dietikon ZH, per esempio, ho saputo che colà i politici del comune hanno presentato diverse iniziative relative alla protezione civile. Anche in diversi cantoni è possibile rilevare una sensibilizzazione degli uomini politici per le questioni inerenti la protezione civile. Anche in Consiglio nazionale sono state presentate due interpellanze volte a ottenere informazioni sullo stato dell'attuazione e sulle misure atte a colmare le lacune esistenti in materia di protezione civile. Quali conseguenze può avere questa evoluzione? Dobbiamo per esempio attenderci la creazione di una commissione del Consiglio nazionale relativa alle questioni della protezione civile? La signora Hedi Lang, presidente del Consiglio nazionale, e sette consiglieri nazionali prendono posizione, nel numero presente, in merito a questo problema. *Kurt Venner*